

21
28 WRZ 2012

Poznań,.....

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.76.2012.4

*Pani**Anna Bętkowska**ul. Gronowa 17**61-665 Poznań*

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu	
KANCLARIA GŁÓWNA	
01.10.2012	WYSŁANKI DNIA
L. dz.	
12	

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 19 lipca 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka duńskiego (TP/1233/06).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 388/12 z dnia 17 lipca 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w programie komputerowym. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonano łącznie wpisu 10385 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 4225 czynności w roku 2008 r., 841 czynności w 2009 r., 1516 w 2010 r. oraz 3803 w 2011 r. W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka duńskiego. Repertorium posiadało wszystkie elementy wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

al. Niepodległości 16/ 18, 61-713 Poznań, tel. 061-851-55-66, fax 061-854-11-50

www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: wojewoda.wielkopolski@poznan.uw.gov.pl



Kontrola przedłożonego repertorium wykazała, że rubryka „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” nie została wypełniona (dotyczy wszystkich zleceń w kontrolowanym okresie). Ponadto w 21 zleceniach nie wpisano daty zwrotu dokumentu (dotyczy poz. 3944/2008, 3936/2008, 3935/2008, 3920/2008, 3913/2008, 3911/2008, 3910/2008, 3700/2008, 3581/2008, 3365/2008, 3322/2008, 3261/2008, 3200/2008, 3177/2008, 3115/2008, 3102/2008, 3088/2008, 2866/2008, 2865/2008, 1243/2008, 952/2008). W 4 zleceniach nie wypełniono rubryki „język, którym sporządzono dokument” (dotyczy poz. 3088/2008, 2866/2008, 1710/2008, 3902/2008). W 2 zleceniach nie wypełniono rubryki „osoba lub instytucja, która sporządziła dokument” (dotyczy poz. 3836/2008 i 3837/2008). W pozycji nr 3002/2008 nie wpisano nazwiska (nazwy) zleceniodawcy lub zamawiającego tłumaczenie lub wykonanie czynności. W pozycji nr 1502/2008 nie wypisano języka wykonanego tłumaczenia.

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 171 zleceń wykonanych dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Analiza ww. zleceń wykazała nieprawidłowość w naliczeniu wynagrodzenia w pozycji nr 3261/2008 z 25.08.2008 r. (podstawą naliczenia wynagrodzenia była stawka wynosząca „30,00 zł” zamiast 35,38 zł) oraz w pozycji nr 14/2010 z 09.06.2010 r. (podstawą naliczenia wynagrodzenia była stawka wynosząca „30,00 zł” zamiast 24,77 zł), co stanowiło naruszenie przepisów §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości.

W pozostałych zleceniach wynagrodzenie zostało pobrane zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zaleceń.

Dyrektor Wydziału

Kierownik

Oficyna Sądowa

Asystent

Starszy specjalista

Piotr Słusarczyk

24.09.2012

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

